Porównanie tłumaczeń Psalmów 47:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Klaszczcie w dłonie,\* wszystkie narody! Wznieście do Boga radosny głos,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Klaszczcie w dłonie, wszystkie narody! Wznieście do Boga swój radosny głos, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż JAHWE Najwyższy budzi grozę, *jest* wielkim Królem nad całą ziemią. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkie narody klaskajcie rękoma, wykrzykajcie Bogu głosem wesela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszyscy narodowie klaskajcie rękoma, wykrzykajcie Bogu głosem wesela! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkie narody, klaskajcie w dłonie, wykrzykujcie Bogu radosnym głosem, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkie narody, klaskajcie w dłonie! Wykrzykujcie Bogu głosem radosnym, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Klaszczcie w dłonie wszystkie narody, wznoście do Boga radosne okrzyki, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkie narody, klaskajcie w dłonie, radosnym głosem chwalcie Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Klaskajcie w dłonie, wszystkie narody, podnoście radosne okrzyki na cześć Boga! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь великий і дуже похвалигідний в місті нашого Бога, його святій горі, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uderzcie w dłoń wszystkie narody, wołajcie do BOGA głosem radości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo JAHWE, Najwyższy, napawa lękiem, wielki Król nad całą ziemią. |

1. 1) <x>230 66:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 15:4-5</x> [↑](#footnote-ref-3)